



# Orsières *info*

2<sup>e</sup> trimestre  
2018

*Notre école primaire  
a fêté ses 20 ans!  
Merci les enfants  
pour ce superbe Gala.*



# LES 20 ANS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE DE LA PROZ

UN SPECTACLE INOUBLIABLE OÙ LES ENFANTS ONT REMIS LES VALEURS DE LA VIE À LEUR PLACE. MAGNIFIQUE!

## 1. Abeilles:

« La solidarité est la clé à toutes les portes de l'amitié. »

## 2. Arbres et puces:

« Sois le changement que tu désires voir en ce monde. » GANDHI

Nous sommes responsables de notre destin...

## 3. Lutte:

« Trop de technologies et d'écrans tue la solidarité, nous ne prenons plus le temps de nous parler et de nous aider. »

## 4. Nains:

« Les nains nous ont appris à être autonomes et responsables de nos actes et de nos proches. »

## 5. Oiseaux:

« Quel bonheur d'avoir réuni toutes nos forces dans un projet commun... »



1

On s'est baigné dans la Magie.  
Mille mercis à tous et bravo!  
Décollage réussi!



2



3



4



5

Sur les textes de Géraldine Landry et Pierrine Maillard  
et la musique de Julien Pouget

# ÉDITO

## LA CULTURE: UN RÔLE IMPORTANT?

*L'imagination est une voie vers l'émancipation individuelle et collective et vers l'humanisation du monde.*

- › La culture nous met en relation avec les univers : technique, artistique, scientifique, sportif, historique.
- › En favorisant l'éveil aux richesses que chaque individu possède, la culture « établit un trait d'union entre les autres et soi-même » ; elle permet de communiquer, de rencontrer l'autre. La culture comble un besoin d'épanouissement personnel en permettant à l'homme de s'adresser à tous les milieux.
- › Elle aide à constituer le capital social, c'est l'élément rassembleur des communautés. En réunissant les gens, les activités culturelles engendrent une solidarité et une cohésion sociale favorisant l'intégration, l'équilibre des communautés et le développement des capacités, ainsi que le renforcement de la confiance, de la fierté citoyenne et de la tolérance.
- › La culture est importante pour le dynamisme de toutes les communautés.
- › Elle se transmet, la plupart du temps, d'une génération à l'autre par l'intermédiaire de la famille, des sociétés locales, et de l'école, pour ne citer que les plus importants. En ce sens la culture est un héritage social.

Si nos enfants nous voient être actifs, créatifs, ouverts à l'art, au patrimoine, aux rencontres, ils seront plus intéressés à reprendre le flambeau pour se retrouver à leur tour dans cet état d'esprit en vivant des moments intenses, sources de renouveau.

*En conclusion, on constate que souvent lorsqu'on regarde en arrière, on ne se souvient que très peu du quotidien, mais plutôt des événements qui ont soulevé en nous des émotions tels que voyages, propres créations, fêtes de famille, concerts, expositions, conférences, cinéma, lectures, rencontres, sorties sportives, visites de lieux racontant une histoire...*

**Bel été à toutes et à tous !**

*// Dominique Coppey-Cretton*



## Bijou que la nature nous offre: Sabots de Vénus de la famille des orchidées



*// Photo de Pierre-Marie Gabioud prise à Champex au Jardin botanique Flore-Alpe*



En août 2019, un nouveau bâtiment adjacent à la salle de gym du cycle d'orientation accueillera les nouvelles nurserie, crèche et UAPE. En attendant, l'espace d'une année, des offres transitoires sont proposées. Explications.

Cette fois, c'est définitif. Le projet de création de nouvelles structures parascolaires

emmené par l'ERVEO (Ecole régionale de la vallée d'Entremont à Orsières) va voir le jour à l'été 2019.

A cette date, les communes d'Orsières, Liddes, Bourg-St-Pierre et Sembrancher – qui sont déjà regroupées pour leur cycle d'orientation, où convergent leurs écoliers dès la 9CO – pourront proposer à leurs habitants une nurserie, une crèche et une UAPE (voir encadré ci-dessous).

## Aujourd'hui, jusqu'en août 2018 – Structures actuelles

Désignation	Lieu	Capacité	Age des enfants	Offre de repas
UAPE	La Proz	36 places	Scolarité obligatoire	Repas à la cantine du CO
Jardin d'enfants Ratamiaou	Somlaproz	15 places	2 à 5 ans	Pas de repas

## De août 2018 à août 2019 – Structures transitoires

Désignation	Lieu	Capacité	Age des enfants	Offre de repas
UAPE	La Proz	36 places	Scolarité obligatoire	Repas à la cantine du CO
Crèche	Podemainge	8 places	18 mois à 6 ans	Repas sur place
Jardin d'enfants Ratamiaou	Somlaproz	15 places	2 à 5 ans	Pas de repas

## Dès août 2019 – Structures futures

Dans 1 seul bâtiment adjacent à la salle de gym du cycle d'orientation (CO) actuel

Désignation	Capacité	Age des enfants	Offre de repas
UAPE	48 places	Scolarité obligatoire	Repas à la cantine du CO
Crèche	16 places	18 mois à 6 ans	Repas sur place
Nurserie + Surface de jeux extérieure	10 places	3 à 18 mois	Repas sur place

\* En vert: structures additionnelles

## Conserver l'attrait de notre région pour les familles

Si le projet initial visait à les installer au-dessus de la salle de gymnastique actuelle, à Orsières, c'est désormais la construction d'un nouveau bâtiment qui a été retenue, afin d'offrir à ces trois structures toute la latitude pour évoluer à l'avenir, s'agrandir, selon les besoins de la population. Ledit bâtiment, qui s'élèvera sur deux étages, pourra d'ailleurs être par la suite re-

haussé d'un étage si nécessaire. Selon le calendrier, les bambins intégreront ces nouveaux murs pour la rentrée 2019-2020, soit vers août 2019.

Pour Didier Jacquemettaz, conseiller communal à Orsières et président de la commission scolaire de l'ERVEO, cet investissement de quelque 2,5 millions de francs était impératif. «Une récente étude a clairement démontré que les familles attendent cette offre de notre part. Si nous souhaitons conserver l'attrait de notre région pour les jeunes et les familles, il s'agit de répondre à ces besoins.»

## Ratamiaou, pour une année encore

En attendant ces nouveaux locaux, la Municipalité n'est pas restée sans rien faire. En effet, une crèche d'une capacité d'accueil de 8 places sera proposée dès août prochain à Podemainge (route de Podemainge 10), dans le bâtiment qui accueille les enfants de 1H à 4H, en complément du



En attendant l'ouverture de la grande crèche de 16 places en août 2019, une structure de 8 places sera proposée dès la rentrée 2018 dans le bâtiment scolaire de Podemainge.



jardin d'enfants proposé par Sybille Bréaud à Somlaproz, et destiné aux 2-5 ans. La crèche définitive, qui sera fonctionnelle dès la rentrée 2019, remplacera ces deux structures.

## Portes ouvertes

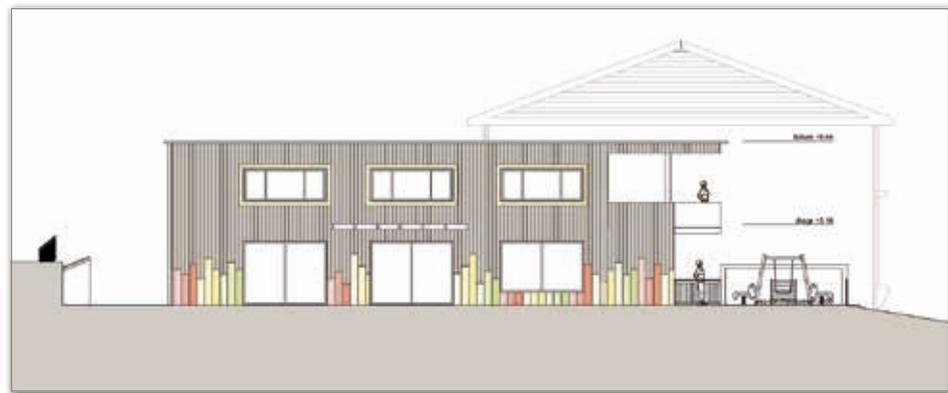
Pour les parents et l'ensemble de la population, 2 visites de la crèche seront organisées le mardi 7 août 2018 de 14h00 à 16h30 et le jeudi 9 août 2018 de 10h00 à 11h30.

|| DIDIER JACQUEMETTAZ

**Le futur bâtiment sera érigé sur l'actuel terrain de basket entre le centre scolaire de La Proz et la salle de gymnastique du Cycle d'Orientation.**



**La façade sud du nouveau bâtiment prévu pour août 2019 à côté de la salle de gym du cycle d'orientation et qui accueillera UAPE, crèche et nurserie. Bois et couleurs pour un bâtiment chaleureux et convivial.**



## LE RATAMIAOU jardin d'enfants



Somlaproz 78  
CP 88  
1937 Orsières  
  
079 / 370 85 45



Direction :  
Sibylle Bréaud  
Batterie 16  
1944 La Fouly  
027 / 783 26 35



*La 31<sup>e</sup> risque d'être la dernière sous cette forme (ouverture de la nouvelle structure ERVEO pou 2019/20). Alors profitez les enfants !*

### Pour qui :

Les enfants âgés de 2 à 5 ans

### Quand :

› **Lundi / jeudi / vendredi matin de 8 h 30 à 11 h 30**

*Arrivées entre 8 h 30 et 8 h 45*

*Départs entre 11 h 15 et 11 h 30*

› **Mardi après-midi de 13 h 30 à 16 h 30**

*Arrivées entre 13 h 30 et 13 h 45*

*Départs entre 16 h 15 et 16 h 30*

### Pourquoi :

Pouvoir vivre un moment enrichissant et sécurisant au sein d'une collectivité d'enfants avec ses règles et ses moments privilégiés, complémentaire de la vie familiale. Se confronter, partager, s'enrichir, apprendre, ne rien faire, se séparer, prendre une place et prendre conscience de qui on est, de son corps, des autres...

### Activités :

Durant ces moments diverses activités sont proposées et mises à disposition, telles que :  
› jeux symboliques et libres (l'enfant explore ses émotions, il se découvre et découvre les autres) › activités motrices › activités mani-

pultrices › activités langagières › activités musicales › activités créatrices › activités d'expression › jeux de groupe › sans oublier le moment du goûter.

### Dans quel but :

› accompagner l'enfant dans l'acquisition de son autonomie et de sa socialisation ;  
› lui permettre d'expérimenter sa créativité sensorielle, corporelle et cognitive ;  
› se construire et grandir au travers du jeu.  
L'objectif est que l'enfant puisse découvrir et expérimenter des apprentissages propres à son âge et à ses besoins, ceci dans un cadre sécurisant et adapté, encadré par des professionnels de l'enfance.

Pour tous renseignements ou inscriptions, n'hésitez pas à contacter la responsable.

|| SIBYLLE BRÉAUD

**Début de l'année scolaire :  
dès le lundi 27 août 2018.**

*Début et fin de fréquentation  
à votre convenance.*

# MERCI

POUR VOTRE SOUTIEN !



Photos Jean-Michel Favre



## FINALE NATIONALE DE LA RACE D'HÉRENS

5 ET 6 MAI 2018 - SION / VALAIS



Organisation: **Orsières**  
Pays du St-Bernard



Pas de combat de reines sans vaches, et dans l'arène, pas de vache sans sonnette et pas de sonnette sans courroie !

Ces magnifiques *colliers de cuir* viennent du village de Reppaz. Elle sont fabriquées artisanalement dans un petit atelier avec vue sur Orsières par Jean-Pierre Rossoz.

### Quand as-tu commencé dans ce métier ?

Depuis mon jeune âge, j'ai toujours été passionné par le travail du cuir. Je ne ratais jamais de regarder un cordonnier à l'ouvrage. J'ai appris sur le tas, en observant. Ensuite, j'ai essayé pour moi, puis pour des amis et c'est devenu un passe-temps que j'ai transmis à mon fils Pascal. Il a d'ailleurs fait l'apprentissage de sellier, ce qui englobe tous les travaux du cuir mais il n'en a pas fait son métier principal.

### Combien en as-tu livré à la Finale nationale ?

Pour cet événement, j'en ai fabriqué 48 pièces. J'ai eu un réel plaisir à les concevoir. Cela fait une année que j'ai commencé ce travail. Tout d'abord à penser les décorations; comment j'allais les présenter sur le cuir, comment je pouvais organiser toutes les étapes de ces travaux; car il faut toujours innover, chercher de nouveaux ornements.



### Quelles sont les étapes de conception d'une courroie ?

On part d'un coupon de cuir noirci qui mesure environ 2.50 x 1.30 m, dans lequel je découpe la largeur de la courroie de 18 x 125 cm, une norme standard. Ensuite avec un petit outil, il faut arrondir le pourtour qu'on appelle « l'abat carre », pour l'adoucir, et puis faire les chanfreins à 1 cm du bord, ceux-ci ne sont pas seulement décoratifs. C'est pour casser le nerf du cuir, afin que les bords se plient très vite et ne blessent pas la bête.

Puis je prépare *la main* pour y apposer la décoration. J'en ai de toutes sortes, de plusieurs formes et j'y mets des couleurs. Je fabrique les écussons avec les emporte pièces, il y a plein de motifs différents. Ils doivent être bien proportionnés et bien placés. Pour cette finale, c'était ceux de la Commune d'Orsières et du Pays du Saint-Bernard.

Ensuite au moyen d'une imprimante à chaud, que j'ai dans mon atelier, j'imprime sur la courroie le nom de la manifestation, de la société et les deux têtes de vaches qui luttent. Pour cela je règle la machine à 170 degré, et tout est serti dans le cuir.

Chaque courroie peut être personnalisée. Je commande les plaques pour imprimer le cuir à Zurich.

Au final, je fais le montage de « la main » sur la courroie avec des clous en laiton puis la sonnette vient terminer le travail.

Ensuite vient la livraison, la rencontre avec le propriétaire. C'est un moment que j'aime.



On boit un verre, on partage des anecdotes, de belles histoires ! Et ce qui est plaisant, c'est que lors des combats de reines, il y a toujours des sonnettes qui remontent dans la vallée grâce aux bons résultats. Alors, je me dis que certaine de mes courroies sont de retour !

### Combien d'années dure une courroie ?

Sur une vache d'Hérens, la durée de vie ne dépasse pas 2 ou 3 ans. Elles combattent, les cornes restent crochées, elles tirent pour se dégager, elles transpirent, elles se frottent par terre, aux arbres, ça use vite le cuir tout ça ! Il est bon de mettre de l'huile pour son entretien, ça le garde plus souple, moins cassant.

*Merci Jean-Pierre, c'était une visite captivante où la découverte de ta passion mêlée à la bonne odeur du cuir nous donne envie d'y revenir avec des amis pour l'apéro !*

II DOMINIQUE C.-C.





Ce vendredi 25 mai, l'Administration communale avait convié les personnes de 85, 90 et 95 ans au Restaurant du Quai de l'Ours. La bonne humeur de nos aînés et la joie des retrouvailles ont animé de la plus belle des manières cette journée. Ce sont ces instants de convivialité, de partage et de bien vivre ensemble qui rendent la vie agréable.

MM. Pierre Rausis et Robert Wicki, de la classe 1923 n'ont pu être présents pour des raisons de santé.

La classe 1928 était fort bien représentée par Mmes Marguerite Dénéréaz née le 12 juillet, Monique Genoud née le 24 septembre, Thérèse Tissières née le 7 novembre ainsi que par MM. René Rossier né le 1<sup>er</sup> janvier et René Sarrafin né le 8 novembre. *Etaient excusés:* Mmes Claudine Abbet, Jeanette Vernay et Dionisia Badoux.

La classe 1933 n'était pas en reste avec les présences de Mmes et MM. Andrée Muri-sier née le 11 janvier, Marcelle Rausis née le 17 septembre, Nestor Pellouchoud né le 11 janvier, Florian Rossier né le 19 janvier, Willy Biselx né le 20 février, Jean-Pierre Bérard né le 29 avril, Jean-Claude Reichenbach né le 25 août, Laurent Gabioud né le 16 octobre, Kurt Germann né le 13 novembre et Sergio Borrini né le 30 décembre.

*Etaient excusés:* Mme Claudine Klaefiger, ainsi que MM. Herbert Roim, Charli Roserens Ernest Griessen.



Classe 1933 ↑  
Classe 1928 ←

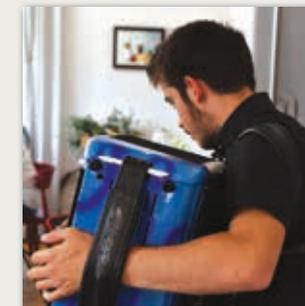
Après un hommage rendu, un excellent repas et un présent offert par l'administration communale, la journée s'étira jusqu'au soir au son de l'accordéon de Samuel Thétaz pour la plus grande joie de nos Aînés.

II PATY GABIOUD



Photos: Elisabeth Darvelley-Gabioud

AMBIANCE





Le 19 avril dernier, 59 élèves du C.O. ERVEO ont participé à la Patrouille des Jeunes, antichambre de la mythique Patrouille des Glaciers. Organisée non loin du domaine skiable de Verbier sous un grand ciel bleu, la course offrait 4 parcours à choix dont un parcours découverte ouvert à tous, même aux moins entraînés. Cette épreuve se déroulant dans la région et étant soutenue par les départements de l'économie et de la formation ainsi que de la sécurité, des institutions et du sport, c'est tout naturellement que notre école s'est investie pour encourager les élèves à y participer. Inscriptions prises lors des cours d'éducation physique, frais à la charge de l'école, matériel prêté par les enseignants et c'est parti pour l'aventure !

En voici quelques échos :

” On s'est bien amusés, c'était super. L'organisation était bien. C'était bien d'avoir plusieurs parcours à choix pour avoir un parcours en fonction de notre niveau.

**Kilian Corthay et Luca Maret**

” Au début quand on m'a proposé de faire la PdJ, j'ai accepté directement. Je trouvais cette idée géniale. Mais au fil des semaines, j'ai eu de moins en moins envie d'y aller jusqu'à n'avoir plus envie de la faire à cinq jours de celle-ci. Cependant, je ne pouvais pas abandonner mon coéquipier au



dernier moment. Alors je ne l'ai pas laissé tomber et j'ai accepté de la faire.

Maintenant que je l'ai faite je veux remercier l'école de nous avoir offert cette belle journée. J'ai pu découvrir l'ambiance de course, discuter avec des personnes qui étaient avec moi en première et deuxième du cycle...

Plus tard, si quelqu'un me demande pour faire la PdJ, je lui dirai oui. Je suis content d'avoir pu la faire et j'en ai vraiment gardé un bon souvenir.

Merci beaucoup de nous avoir offert la possibilité de participer à cette course.

**David Pierroz**

” J'ai adoré cette magnifique journée car il faisait beau ! C'était magnifique !

**Liam Lattion**

” C'était très amusant et on a passé un super moment entre frère et sœur malgré le fait que le parcours était un peu difficile pour ma petite sœur.

**Arnaud Sarrasin**

” C'était super, il y avait une bonne ambiance. Tout le long du parcours il y avait des gens pour nous encourager et il faisait beau. C'est une course à refaire !

**Dylan Thétaz**

” J'ai trouvé que c'était une super journée. En plus il faisait beau et chaud et c'était super bien organisé.

Le parcours était bien, sauf le portage car les marches étaient trop grandes pour nous. C'était une journée TOP !

**Olivia Imboden**

” Nous avons adoré la course, nous nous sommes vraiment amusés toute la journée, l'organisation était géniale. Il ne nous restera que des bons souvenirs de ce jour !

C'est une super expérience à faire et à refaire.

**Aline Biselx et Valentine Thétaz**

II POUR LE CO  
THOMAS DELAMORCLAZ



## Votre été À ORSIÈRES

La commission culturelle en collaboration avec le PSB vous invitent durant l'été à visiter l'exposition de photos de l'artiste



### Elyane Moulin

Du 24 juin au 26 août 2018  
à la salle St-Nicolas (sous la Cure)

Ouvert tous les jours de 10h à 19h

Née à Orsières, Elyane Moulin a développé très tôt une passion pour la photographie. Après avoir installé un laboratoire chez elle, elle s'est essayé avec succès à la photographie de mariage ainsi qu'aux portraits. Cependant, c'est vraiment la photo de rue et de paysages qui est devenue sa préférence. Elle excelle dans l'art de capturer l'instant,

un moment unique qu'elle collecte au gré de ses voyages, tant au bout du monde qu'en Valais.

En voici un florilège, qu'elle a choisi de nommer :

« Le monde dans lequel... »

A vous de continuer le chemin à votre guise.



## Trois soirées « Rencontre sur la Place Centrale »



Vendredi 20 juillet  
dès 19h00

### Soirée des conseillers

Repas: assiette du berger  
Animation musicale

Vendredi 17 août  
dès 19h00

### Soirée mexicaine

organisée par la JCO  
Avec au menu des Fajitas  
Animation musicale

Samedi 15 septembre de 15h00 à 22h00

### Animation grimpe ouverte à tous

organisée par Horizont'halle

Pan de grimpe à disposition pour petits et grands. Grimpe en baskets. Quelques paires de chaussons d'escalade à dispo. Démonstration de grimpe.

Raclette et boissons – Animation musicale

## Un concert Fest'Off du Verbier Festival Academy



Mardi 24 juillet à 20h00  
à l'église d'Orsières

Concert de 60 minutes  
avec le Trio de cordes  
violin, alto et violoncelle

Chapeau à la sortie



II DOMINIQUE C.-C.

## COURS DE TENNIS JUNIORS et stages d'été 2018

•••

Chaque année, le Tennis Club d'Orsières organise des cours de tennis juniors ainsi que des stages d'été.

Les cours juniors d'une heure hebdomadaire sont donnés par un professeur diplômé, par petits groupes en fonction de leur niveau, en semaine, dès le lundi 27 août 2018.

Entre l'automne et le printemps, une quinzaine de cours sont prévus et cela pour un montant de Fr. 200.-, y compris l'abonnement annuel junior valable jusqu'en août 2019.

Les enfants nés en 2013 sont les bienvenus pour la future saison.

Les inscriptions sont à transmettre à Céline Maillard pour le **15 juillet 2018** au plus tard, soit par Email à [cece\\_maillard@yahoo.fr](mailto:cece_maillard@yahoo.fr) soit par téléphone au **079 / 532 79 99**, en mentionnant les informations suivantes : nom, prénom, date de naissance, fils/fille de, adresse postale, numéro de portable/téléphone du représentant légal, adresse Email.

De plus, le Tennis Club organisera des stages d'été. Ceux-ci auront lieu à Orsières aux dates suivantes :

- › 1<sup>re</sup> semaine du 9 au 13 juillet 2018
- › 2<sup>e</sup> semaine du 16 au 20 juillet 2018

Les cours se dérouleront par groupe de 3-4 personnes et sur 5 jours consécutifs. Le tarif pour une semaine de cours se monte à :

- › Fr. 100.- pour la semaine si 1h00 par jour
- › Fr. 150.- pour la semaine si 1h30 par jour

Ces stages sont également ouverts aux adultes, débutants ou expérimentés. Pour les intéressés, merci de bien vouloir vous inscrire auprès d'Urbain Gaillard, soit par Email à [urbaing@netplus.ch](mailto:urbaing@netplus.ch) soit par téléphone au **079 / 816 45 76** pour le **5 juillet 2018** au plus tard. Merci de bien vouloir indiquer la/les semaine/s souhaitée/s avec l'ensemble des informations citées précédemment.

Au plaisir de vous trouver sur nos courts !

LE COMITÉ DU TENNIS CLUB ORSIÈRES  
[WWW.TCORSIERES.CH](http://WWW.TCORSIERES.CH)



## NOTRE HISTOIRE

N°5

### PAULINE MÉTROZ

Guérisseuse - Marchande de chaussures

La porte d'entrée de la maison est restée à l'identique. Ceux qui l'ont franchie pour se rendre chez Pauline, devaient traverser le couloir où sa voix bien reconnaissable les guidait dans les escaliers entourés de murs qui avaient la même couleur grise que l'encre des vieux journaux entreposés sur les marches parmi les cartons à chaussures.

Et là, deux étages plus haut à la porte de sa cuisine, elle nous recevait vêtue de son fourreau foncé quelque peu caché sous un tablier noir gris à petites fleurs blanches.

Elle était belle Pauline avec son chignon, elle avait une présence particulière, inimitable, elle n'était pas dans la représentation. Elle était comme elle était.

Mais pour arriver jusqu'à sa cuisine, il faut commencer au début de l'histoire :

Pauline voit le jour le 9 février 1916 dans le joli petit village de Somlaproz. Elle est le quatrième enfant de JOSEPH FERDINAND JORIS et de MARIE CAVELLY. Avant elle, sont nés ADRIEN en 1904, MAURICE en 1907 et LINA en 1909. Elle n'avait que deux ans lorsque sa maman fut emportée par la grippe espagnole de 1918. A Somlaproz on parlait d'une hécatombe de morts, Marie fut la 22<sup>e</sup> à y succomber dans la commune.



Un papa ne restait pas seul avec quatre enfants, et il n'était pas rare qu'il épousait en deuxième noce la sœur de son épouse décédée. Joseph appliqua cette règle et épousa LOUISE CAVELLY, la sœur de Marie, avec qui il n'eut pas d'autre enfant.

Pauline ne connut pas son frère Maurice qui est décédé en 1911, à l'âge de 4 ans, des suites d'une pneumonie contractée en automne, après avoir eu l'imprudence de s'être baigné dans les eaux froides de la Dranse. Et en 1936, elle dut accepter avec grande peine la mort de sa sœur Lina âgée de 27 ans, avec qui elle partageait ses confidences.

ce temps-là, chaque famille avait entre deux et cinq vaches de la race d'Hérens qui leur donnaient le lait, la viande, le fromage. Elle rencontrait aussi des poules, des cochons et des chèvres. Son papa faisait de multiples travaux. Il était bien sûr agriculteur, mais au rez de sa maison, au lieu d'une écurie, se trouvait le Café de Somlaproz dont il était le tenancier.

Papa :	<b>Joseph Ferdinand Joris</b> 1875 - 1963 / 88 ans
Maman :	<b>Marie Cavelly-Joris</b> 1882 - 1918 / 36 ans
Frères :	<b>Adrien</b> 1904 - 1996 / 92 ans <b>Maurice</b> 1907 - 1911 / 4 ans
Sœurs :	<b>Lina</b> 1909 - 1936 / 27 ans <b>Pauline</b> 1916 - 2002 / 86 ans
2° maman :	<b>Louise Cavelly-Joris</b> 1884 - 1954 / 70 ans
Mari :	<b>Paul Métroz</b> 1914 - 1971 / 57 ans
Beau-père :	<b>Xavier Métroz</b> 1867 - 1954 / 87 ans
Belle-mère :	<b>Césarine Joris</b> 1870 - 1951 / 81 ans



La maison familiale avec l'entrée de l'ancien café au rez

C'était un personnage apprécié, il avait toujours un mot pour rire, une attention à faire fleurir. (Après lui, c'est la famille Duay qui reprit la patente à l'emplacement actuel du café.) Joseph fût également élu au conseil communal et pour la petite histoire on racontait qu'il avait été élu sans sa voix !. Il paraît qu'au Central sur la place d'Orsières, on avait reculé l'horloge, et qu'il s'était rendu trop tard aux urnes !

## En grandissant

» Déjà petite, les journées de Pauline étaient bien remplies. Elle fréquentait l'école de son village, et rejoignait la maison familiale en traversant les ruelles emplies du parfum répandu par le bétail attaché dans les innombrables écuries qui longeaient le parcours. En

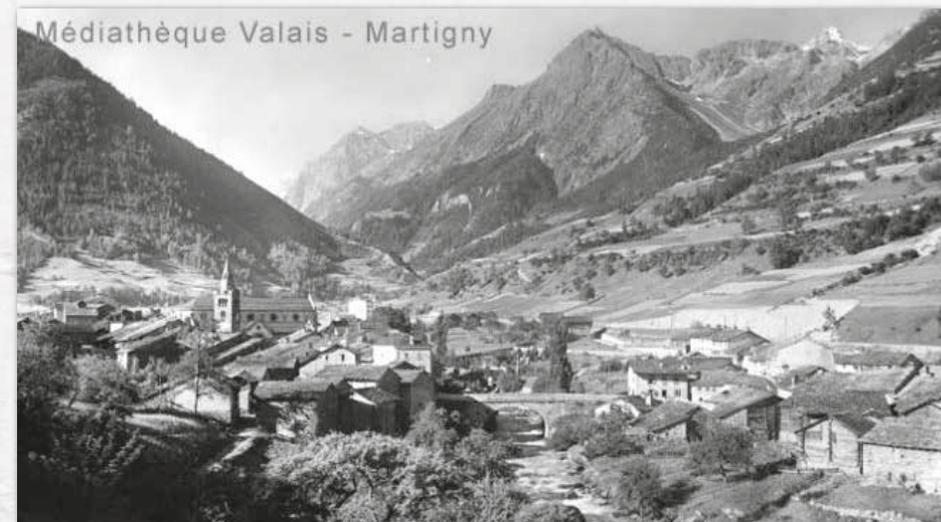
» Dans les années 1926, par chez nous, on cultivait des céréales (la culture de la fraise arriva bien plus tard, dans les années 1950) et Pauline aimait admirer ces champs jaunes qui coloraient nos coteaux où, très jeune, elle grimait par les raccourcis pour se rendre à la station estivale de Champex, fort prisée par les Anglais, pour y vendre quelques paniers de myrtilles et autres baies des bois qu'elle avait ramassées dans le Val Ferret.



Sur la droite, le mayen de la famille Joris à Prayon dans les années 50

» Elle ne rechignait pas devant les travaux quotidiens ni devant les rituels de la vie : les foins autour du village et ceux au mayen Joris à Prayon, (mayen qui se situait sur les places de parc actuelles du bistrot), les vendanges, les boucheries, les pains au four banal, avec le pétrissage et le façonnage à la maison avant de les placer sur les planches pour les amener cuire à pied jusqu'au four.

Elle se rendait également à Fully pour aider aux travaux de la vigne. Elle descendait avec son frère Adrien, de douze ans son aîné, soit assise sur le char tiré par leur jument, soit assise sur la barre du vélo conduit par ce même frère. A cette époque il n'y avait que très peu de circulation. Puis plus tard, les déplacements se faisaient en train, en bus et la dernière partie à pied.



Les coteaux sous Champex dans les années 20

” Les années filaient, et à l’époque, toutes les jeunes filles avaient l’obligation de fréquenter l’école ménagère située à *Podemindze* - en bas à Orsières. Pauline fut ravie d’affiner et de compléter les méthodes de travail déjà assimilées à la maison. Elle fut spécialement heureuse d’apprendre à faire les conserves de légumes et de viande ! Un nouveau monde culinaire s’ouvrait et surtout il n’y aurait plus besoin de saler toute la viande pour la conserver (*le congélateur communautaire arrivera dans les années 1955*). Puis bientôt, sonna le début de la deuxième guerre mondiale. C’est là que Pauline décida de faire des cours pour apprendre à soigner les gens avec les moyens du bord, avec ce qui se trouvait sous la main. Elle acquit une expérience de soins qui la servira tout au long de sa vie.



Paul Métroz dans les années 50

Vers la fin de la guerre, elle rencontra Paul Métroz d’Orsières et se maria en 1946. En 48, Pauline accoucha d’un premier enfant qui n’a pas survécu, il se prénomma René. Ayant beaucoup de lait, elle allaita un autre enfant de la région. En 1952 Jean vint au monde, suivit de Xavier en 1955 et François en 1960.

### Souvenirs

*C’est François qui a été désigné par ses frères pour relater ce que Pauline racontait quand il avait 10-12 ans, alors que Jean et Xavier avaient déjà quitté la maison.*

” Maman nous parlait souvent du rituel au bord de la fontaine. Il y avait deux bassins en ce temps-là devant l’église. Elle y allait



Pauline en 1970

pour laver le linge tout en papotant avec ses amis. Au début elle se sentait observée par tous les yeux des alentours qui essayaient de détecter d’éventuelles failles de la – montagnarde – qui avait épousé un de la ville !



Les deux fontaines devant l’église d’Orsières, dans les années 40

” L’hospitalité de maman nous a laissé de merveilleuses images. Elle prenait son temps avec les visiteurs, car notre maison, plus précisément notre cuisine, où elle avait bâti son monde, était très animée. Beaucoup de discussions étaient échangées, le plus souvent tout se passait en patois. Lors des nombreux passages de nos cousins de France et de Suisse, elle sortait toujours

des victuailles sous forme de saucisses, fromages, pain et si c’était pendant les repas, elle rajoutait des couverts.

Et tous les visiteurs se souviennent que sur une partie de la table et sur une chaise non utilisée, maman entassait des piles de vieux journaux. Elle en faisait des briquettes pour le potager, du papier wc, et ils servaient chaque jour à recevoir les déchets de légumes qu’elle portait ensuite aux poules et aux cochons.

” Lors de la rénovation de la maison, son beau-père Xavier, ne voulait pas qu’on modifie les toilettes sèches. Bien sûr mes parents n’ont pas pu adhérer à sa demande ! Alors après les transformations, il se rendait au fond du jardin, au bord de la Dranse pour faire ses besoins. Il lui fallut un peu de temps pour s’habituer à ce nouveau confort.

” Quand on a eu l’eau chaude, maman pensait que ça serait bien aussi pour les vaches. Elle fit descendre une conduite depuis l’étage jusqu’au rez pour le bétail, ce qui facilita grandement la tâche et diminua le portage des bidons par les escaliers. Il faut savoir que jusque-là, l’eau chaude se faisait dans une grosse marmite sur le feu du potager à la cuisine.

” Maman n’avait pas de permis. Elle se rendait à pied, au jardin vers chez Paul Cretton à *Podemindze* et au retour elle faisait la causette avec Odile Joris, et aussi avec les deux sœurs droguistes vers l’école. Chez nous, les moyens de transport étaient multiples et ont évolué avec le temps, passant

du char – du temps où papa acheminait sur commandes toutes sortes de matériaux avec sa jument – au monoaxe, puis, révolution fantastique, l'arrivée du transporter *Rapid*, l'un des premiers à volant sur la commune ! Que dire du *Florett* de la marque *Kreidler* que beaucoup de familles possédaient. Le top étant quand même l'arrivée de la jeep agricole, *Jeep Willys* qui amena un confort pour les déplacements de la famille et les promenades avec les amies le dimanche, sous la conduite paternelle.

” Pendant la période des vendanges, c'était la fête ! Les filles Lattion : Rosa, Anna et Thérèse venaient aider aux vendanges. A l'époque, on pressait les raisins à Branson et l'automne, notre père ramenait les tonneaux à la cave pour la fermentation.

Dans cette cave, tant de choses se sont passées, qu'on ne peut pas toutes les relater, mais le fameux rituel du caillou que maman n'aimait pas trop, on peut en parler. Les amis venaient essayer de soulever cette pierre de forme particulière qui leur filait des mains et qui en retombant, faisait trembler toute la maison. A ceux qui avaient réussi à lever le caillou, il était proposé de corser le jeu en le mouillant avec l'eau qui servait à laver les fromages !

” Dans les années 1950, maman partageait quelques moments bénis avec la célèbre famille d'Auguste Piccard, qui séjournait pendant l'été dans le chalet Métroz de Prayon. Auguste Piccard, grand-papa de

Bertrand, était un physicien et un inventeur célèbre, pionnier de l'aéronautique. C'est lui qui inspira à Hergé les traits du professeur Tournesol !

” En 1971, papa décéda, la laissant seule avec un train de campagne, sa vie de guérisseuse, un magasin de chaussures à gérer et ses trois garçons à mener hors du nid malgré qu'elle disait souvent en parlant de moi : le petit dernier il est toujours dans le *Pantet* !

” C'est en 1977, l'âge avançant, que son frère Adrien quitta la maison familiale de Somlaproz et vint s'installer chez nous où maman s'en occupa.

Chalet de la famille Métroz à l'entrée de Prayon dans les années 50



Ici à Branche d'en Bas, on voit Paul en plein travail de coupe et transport de bois dans les années 50

## Guérisseuse

” Elle hérita du *Secret* pour soigner le zona de sa belle-mère Césarine en 1951.

Etre guérisseuse, suppose énergie et désintéressement.

Etre guérisseuse demande une grande disponibilité emplie d'écoute, d'amour, de générosité et maman donna toujours le meilleur d'elle-même pour remplir sa mission.

Elle fut bien vite connue loin à la ronde. Les patients venaient de partout. Et comme elle devait les voir trois fois de suite, tôt le matin, ceux dont l'éloignement étaient prononcés, prenaient une chambre à l'hôtel des Alpes ou celui du Terminus.

Maman recevait les malades à la cuisine ! Elle les asseyait sur une chaise, et récitait les prières de guérison en silence. Elle devait

être à jeun pour pratiquer les guérisons et pour chaque personne soignée sur trois matins, elle devait se rendre trois fois à la messe. Parfois, elle ne mangeait pas avant 9h30, ceci malgré les travaux qu'elle avait déjà accomplis dès le petit matin !

Les soins qu'elle dispensait lui prenaient la moitié de la matinée, car elle offrait un café, elle donnait son temps à la personne souffrante.

Comme remerciements, maman ne demandait jamais de l'argent, alors certains venaient avec un paquet de biscuits - trop peu à mon goût - mais la plupart écrivaient des lettres, et nous avons ainsi hérité de plusieurs cartons de courriers témoignant leur gratitude. Dans son livre, pour sa guérison, Joseph Baumeler lui rendit un bel hommage. En 2001, maman a transmis le secret à mon grand frère Jean qui la pratique toujours.

## Marchande de chaussures

” En 1948, elle reprit le magasin de chaussures de ses beaux-parents, Xavier et Césarine Métroz. A cette époque on pouvait venir à toutes les heures pour se chausser, y compris le dimanche ! Il suffisait de sonner au corridor et Pauline descendait les 28 marches pour servir sa fidèle clientèle. Les temps étaient durs pour tous, les rentrées financières n'étaient pas régulières. Donc maman accordait beaucoup de crédits. Elle inscrivait tout ce qu'elle vendait sur les cahiers bleus. Une ligne pour les noms de chaque client avec sur la droite le montant payé ou encore à encaisser. Les représentants passaient sur rendez-vous avec des immenses valises pour nous montrer les modèles de chaussures à choisir. Aujourd'hui, les choix se font dans des showrooms à Zurich.



Sa belle-mère Césarine et son fils Paul vers 1940

Elle nous expliquait qu'il arrivait que des clients rapportaient une paire de chaussures le lundi en disant que cela n'allait pas. Ils oubliaient de préciser qu'ils avaient utilisé les nouveaux souliers pour une fête pendant le week-end !

Il y avait aussi les dames aux grands pieds qui ne voulaient jamais admettre qu'elles chausaient du 41 - 42. Elles voulaient toutes avoir du 37 ou 38 ! Alors maman, avec l'habitude, ne leur montrait pas les numéros et sortait discrètement la paire 41 qui correspondait à leur pied !

En 1984, elle remit le commerce à son fils Xavier qui le confia à Dragana, son épouse. Ce magasin est dans la famille depuis trois générations et fêta ses 120 ans d'existence en 2014.

” A 68 ans, dès qu'elle n'eut plus besoin de s'occuper du magasin, maman put mieux profiter de voir grandir ses petits-enfants, d'aller dans les lotos sans se soucier du travail du lendemain, et aussi de partir en bus, faire de jolis voyages organisés, accompagnée de ses amies.

En 1996, elle fit malheureusement un AVC, et nous, ses enfants, l'avons gardée à la maison jusqu'à son décès en 2002.

*Comme tant d'autres mamans et de femmes, Pauline a laissé de délicieux souvenirs, nous montrant que la vie de l'époque était bien différente.*

*Merci à toute sa famille et à François d'avoir pris le temps de rassembler photos et anecdotes afin qu'un récit naisse de cette vie parcourue de couleurs joyeuses, de difficultés surmontées, d'efforts inavoués et d'émotions traversées.*

|| DOMINIQUE C.-C.

Photos André Métroz et albums familiaux

## Grand marché estival DU TERROIR ET DE L'ARTISANAT



Le dimanche 22 juillet prochain, le comité de l'Amicale de Champex-Lac vous donne rendez-vous pour son traditionnel Marché du terroir & de l'artisanat.

Environ 70 stands prendront place dans notre magnifique station pour vous présenter leurs produits fabriqués entièrement de manière artisanale et des produits issus de notre terroir local.

### Pour vous faire passer un bon moment

le groupe folklorique *Les Bouetsedons*, la fanfare de rue *Lè Mardinde* ainsi que *Sarah* à l'accordéon seront de la partie.

Les enfants ne seront pas en reste avec la présence de *Snick le clown*, *maquilleuse et carroufels* à l'Espace Revers.

### Pour satisfaire vos papilles:

- › Polenta typique d'Aoste
- › Salaisons de nos boucheries régionales
- › Raclettes et dégustation de fromages de nos laiteries et alpages
- › Glaces artisanales au lait de brebis
- › Confitures des fruits de nos vergers
- › Miel des apiculteurs de la région
- › Vins et grands crus valaisans
- › Bières artisanales
- › Absynthe...

### Pour découvrir les métiers d'art:

- › Arrangements pour maison et jardin
- › Articles en pierres naturelles
- › Tournage sur bois
- › Articles en cuir véritable
- › Articles de décorations, tableaux
- › Poterie
- › Bijoux, minéraux, sacs à mains
- › Bougies, huiles essentielles, savons

La circulation dans la station étant limitée, profitez des bus navettes qui partiront chaque heure environ de la gare d'Orsières.

**Plus d'informations:**

[www.champex.ch](http://www.champex.ch) - +41(0) 27 775 23 83



Nous avons le plaisir de vous annoncer la quatrième édition du IAM Champex-Challenge entre Bovernier et Champex-Lac. Il aura lieu le samedi 25 août 2018.

## Une course qui prend de l'ampleur

Après une édition 2017 pleine de promesses, avec une première présence au programme du IAM Junior Challenge, nous avons le plaisir de vous annoncer notre participation comme :

## Membre du Valais-Vélo Challenge



Sous l'impulsion de la Fédération Cycliste Valaisanne, huit organisateurs de courses cyclistes sur route populaires valaisannes se sont unies en créant le Valais Vélo Challenge. 4 cyclosporives et 4 courses de côte sur 4 mois avec la participation de l'Unicef Cycling for Children de Crans-Montana (09.06), La Susten - Leukerbad (10.06), Martigny - Mauvoisin (22.07), La Cyclosporive des Vins du Valais - Sion (01.08), Le Tour des Stations (11.08), Le IAM Champex-Challenge (25.08), Monthey - Champéry, Bike & Sound Festival (31.08), La Désalpe Reichenbach Martigny - Finhaut (16.09).

Chaque coureur présent a au moins trois de ces courses participera automatiquement au tirage au sort de superbes prix comme des séjours et activités dans nos stations valaisannes.

## Membre du Coop Ride The Alps [www.ridethealps.ch](http://www.ridethealps.ch)

Ride The Alps est une série d'événements pour cyclistes créée par Suisse Tourisme pour la mise en avant de ce sport qui permet de faire découvrir les cols alpins aux paysages exceptionnels de notre pays.



Nous sommes fiers de pouvoir faire rayonner le nom de Champex-Lac à travers cette organisation qui regroupe par exemple, La Chasing Cancellara à Andermatt, Le Granfondo San Gottardo à Ambri, La Slowup Moutain Albula à Bergün, Le Challenge Davos Festival à Davos Dorf, Le FreiPass Klausen Prigel à Linthal, pour ne citer que quelques courses hors canton.

## Les points forts de cette 4<sup>e</sup> édition

- › Inscription toujours gratuite grâce à la générosité de notre partenaire Au Club Alpin.
- › Planche de prix toujours plus attractive.
- › Participation à un tirage au sort pour tous les porteurs d'un dossard avec de nombreux prix à la clé.
- › Assistance technique au départ de la course.
- › Mise à disposition de douches à l'arrivée sous la cantine UTMB.
- › Prix spécial à tous les anciens participants.
- › Pasta party offerte à tous les coureurs.

- › Bar et ambiance musicale sous cantine.
- › Départ fictif au centre de Bovernier et arrivée fictive au centre de Champex-Lac.
- › Petit parcours chronométré désormais ouvert aux adultes.
- › Parcours non chronométré pour les populaires.
- › Village Coop à l'arrivée.

Les inscriptions sont ouvertes sur le site [www.champex.ch/iam](http://www.champex.ch/iam) rubrique bouger.

# IAM Champex CHALLENGE

*Nous vous attendons nombreux à Champex-Lac le 25 août prochain pour une journée sportive placée sous le signe de la convivialité !*

// SIMON TORNAVY

## Champex-Lac

Pays du St-Bernard



## La Fouly

Pays du St-Bernard

Aux portes de l'été, nos stations vous attendent nombreux pour venir profiter des nouveautés, des activités et des animations prévues au cours de ces prochains mois. L'agenda complet des animations se trouve à la fin du journal, et pour plus d'informations n'hésitez pas à consulter notre site internet : [www.saint-bernard.ch](http://www.saint-bernard.ch)

*Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir dans nos stations et vous souhaitons une belle saison.*



# TOURNOI POPULAIRE 13-14 et 15 juillet

// Tournoi populaire

Le FC Orsières vous invite à son 38<sup>e</sup> tournoi populaire les 13-14 et 15 juillet prochain ! Sur le terrain comme au bar, c'est bien là qu'on se marre !

Le comité d'organisation met tout en œuvre pour assurer le bon déroulement et le succès de cette 38<sup>e</sup> édition qui vous réserve de nombreuses surprises et nouveautés.

## Nouveautés

› Le week-end se déroulera dans une ambiance Coupe du Monde en Russie avec la diffusion des matchs, notamment la finale le dimanche à 17h00 sur écran géant LED de 15 m<sup>2</sup>. Restauration possible pendant le match avec un menu dans le thème : penne à la vodka ! De nombreuses surprises dans le thème de la coupe du monde vous attendent : bar avec boissons spéciales, ambiance et décorations. N'hésitez pas à sortir vos maillots pour encourager votre équipe et venir faire la fête avec nous !



› Un tournoi spécial est organisé pour les classes, les sociétés et les entreprises locales. Il se déroulera uniquement sur une demi-journée, à savoir le samedi dès le début d'après-midi.

› Les équipes inscrites dans la catégorie détente auront la possibilité de s'affronter sur d'autres duels qu'un match de foot classique !

## Bon à savoir

› Les inscriptions sont d'ores et déjà ouvertes jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet sur notre site internet : [www.fc-orsieres.ch](http://www.fc-orsieres.ch)

Les 30 premières équipes inscrites se verront offrir un bon de boisson de CHF 40.-.

› Pour assurer une ambiance festive, une place pour les chars sera mise à disposition au centre de la fête.

› Grand bal sous cantine le vendredi et samedi dès 22h00 animé par Dj Rewop.

› A la fin des bals, un service de Taxis vous ramènera en toute sécurité en direction de Bagnes, Martigny et Liddes.

› Un camping gratuit est également mis à disposition des participants.

› Il sera possible d'acheter son entrée au bal directement au terrain le samedi soir afin d'éviter la file d'attente devant la cantine.



› Toutes les routes seront fermées à la circulation autour du terrain et l'accès à la place de fête ne sera possible que par la route des Ides.



› Des forains seront présents sur la place des Ides afin de divertir vos enfants durant tout le week-end.

› Les résultats après les finales de dimanche auront lieu sous cantine juste avant la diffusion de la finale de la Coupe du Monde sur écran géant. Les bars ainsi que les cuisines permettront aux moins pressés de se restaurer et de finir le week-end en beauté.

*Nous vous donnons donc rendez-vous en juillet prochain pour participer à l'événement festif de l'été !*

|| LE COMITÉ D'ORGANISATION



## Entre Monts et Yoga

Nous explorerons le corps physique et énergétique, à travers la pratique des āsanas (postures), du prāṇāyāma (souffle) et de dhyāna (méditation).

### COURS DE YOGA

#### Les jeudis à la salle de Praz-de-Fort

Reprise le 13 septembre 2018  
17h30 - 19h00 / 19h15 - 20h45

› Abonnement par trimestre: Fr. 18.-/séance  
› Séances «à la carte»: Fr. 22.-/séance

### RANDONNÉES ET YOGA

#### Cet été les samedis 14 juillet et 18 août 2018

De 13h à 17h30 - Prix Fr. 40.- / Goûter inclus.



Inscriptions par téléphone ou SMS  
au 079 484 76 86

Plus d'infos sous  
[www.entremontsetyoga.blogspot.ch](http://www.entremontsetyoga.blogspot.ch)

*Merci d'emmener une couverture et des vêtements confortables. Premier cours offert !*

## Nouveau à Orsières **COURS DE PEINTURE / DESSIN**

•••

Accompagnés par **M. ARNAUD CORNET**, peintre professionnel, formé en France à l'école d'Etampes, vous bénéficierez d'une expérience de vingt années de peinture et d'une personne diplômée en sciences de l'éducation.

### **Des cours accessibles à tous, quel que soit votre niveau**

Tous les thèmes pourront être abordés: nature morte, portrait, paysage. Vous pourrez travailler sur le thème de la séance ou venir en cours avec un projet personnel. Chaque personne peut commencer à n'importe quel moment de l'année.

### **Cours collectifs**

#### **Peinture:**

Mardi après-midi de 14h à 16h  
Mercredi après-midi de 14h à 16h

#### **Dessin:**

Mercredi de 17h à 18h30  
Le cours s'ouvre à partir de 2 personnes inscrites.  
L'ouverture d'un autre créneau horaire est toujours possible selon les disponibilités et la demande.

### **Cours individuels**

Un suivi individuel est possible chez vous ou à l'atelier.

#### **ARNAUD CORNET**

Place du Clocher 2 - 1937 Orsières  
Tél.: 076 397 82 94  
contact@arnaudcornet.com  
arnaudcornet.com

*La peinture est un tout organisé,  
un ensemble de relations  
entre les formes  
(lignes, surfaces colorées...)  
sur lequel viennent se faire  
ou se défaire  
les sens qu'on lui prête.*

*Pierre Soulages*



## Les courses de l'UTMB

### UN ÉVÉNEMENT MONDIAL QUI FÊTERA LES 5 ANS DE L'OCC !

Les différentes courses de l'UTMB® auront lieu cette année du 27 août au 2 septembre. Les critères de pré-inscription sont régulièrement revus à la hausse mais le nombre de personnes qui essaient d'y participer est toujours aussi impressionnant. Cette année, ils étaient 21'700 à vouloir s'inscrire contre 17'200 en 2017 et c'est l'OCC qui a connu le plus grand succès avec un taux de remplissage de...345% !

Plus de 100 nations seront représentées. La France reste de loin en tête avec 38% devant l'Espagne à 10% et l'Italie à 8%. La Suisse arrive en 11<sup>e</sup> position avec 2%.

Pour fêter la 5<sup>e</sup> édition de l'OCC, la commune d'Orsières et le Pays du St-Bernard ont décidé de financer la tenue d'un plateau web TV le jeudi matin à Champex-Lac. Le succès de cette TV est impressionnant. Elle permettra ainsi de mettre en avant notre commune et notre région sur la scène internationale au travers des technologies modernes de communication.

Comme chaque année, il faudra compter avec certaines restrictions de circulation sur le territoire de la commune tout spécialement le jeudi matin entre Orsières, Somlaproz et Champex-Lac. Nous vous remercions de votre compréhension et du bon accueil dont vous ferez preuve envers les coureurs et les spectateurs. Ce sont autant de personnes susceptibles de revenir visiter notre région. Faisons-leur bon accueil !

*Il Gaëtan Tornay,  
pour le comité  
de l'OCC*



Le Jardin botanique alpin Flore-Alpe offre un cadre idéal à la promenade et à la découverte de notre patrimoine végétal. S'y balader, c'est se laisser charmer par les formes, les parfums et les couleurs des plantes. Chaque saison réserve son lot de floraisons et de couleurs. Durant l'été, plusieurs espèces utilitaires sont visibles au Jardin alpin, par exemple :

## Echinacée pourpre *Echinacea purpurea* (L.) Moench

Plante originaire d'Amérique du Nord, elle faisait partie de la pharmacopée des Indiens d'Amérique qui s'en servaient pour combattre les infections respiratoires, les maux de dents et de gorge. Elle renforce le système immunitaire et est donc fortement conseillée au début de l'hiver. Le nom Echinacea vient du grec *echinos* qui signifie *hérisson*, le capitule de la fleur formant une boule piquante.



## Edelweiss, variété 'Helvetia' *Leontopodium alpinum* Cass. 'Helvetia'

L'edelweiss pousse dans des terrains secs et calcaires de l'étage alpin. La reine des plantes a été domestiquée en Valais dans les années 90 pour ses vertus antioxydantes. Elle entre ainsi dans la composition de crèmes anti-vieillessement et de soins de la peau. ↓



## Eupatoire chanvrine *Eupatorium cannabinum* L.

Ses feuilles, lancéolées et irrégulièrement dentées, rappellent celles du chanvre duquel elle tire son nom d'espèce. La plante renferme des composés qui lui confèrent une activité antimicrobienne et stimulent l'immunité. Les feuilles fraîches facilitent la cicatrisation des plaies. →



## Tanaisie commune *Tanacetum vulgare* L.

Le nom Tanacetum qui dérive de mots grecs signifiant *qui vit longtemps* fait allusion à la longue durée de floraison de cette plante. Elle était utilisée pour assaisonner les mets et en infusion pour faciliter la digestion. Sa forte senteur aromatique passait pour assainir l'air et chasser les fourmis et les mites. ↓



La participation à une visite guidée est la formule idéale pour découvrir le Jardin botanique alpin Flore-Alpe, son histoire, ses collections et ses particularités. Dans ce contexte-là, le Jardin alpin propose une nouvelle formule aux visiteurs afin de découvrir le lieu et ses 4'000 espèces de plantes.

**Du 15 juillet au 15 août 2018, des visites guidées thématiques seront réalisées tous les jeudis à 14h avec pour thème :**

- ↳ **La beauté par les plantes** | 19 juillet et 9 août
- ↳ **Les collections du Jardin alpin** | 26 juillet
- ↳ **Plantes suisses à la fête!** | 2 août

Ce sera l'occasion d'en apprendre plus sur les plantes mentionnées ci-dessus et d'autres espèces attractives. Les visites guidées sont ouvertes à tous et sans inscription. Les détenteurs du PASS St-Bernard bénéficient d'une offre spéciale au travers d'un rabais de 20% sur le prix de la visite guidée (l'entrée étant gratuite sur présentation du PASS).



II L'ÉQUIPE  
DU JARDIN ALPIN



Une fois n'est pas coutume, la traditionnelle course *Orsières Bouge* s'est déroulée dans le quartier du Château. Sous un soleil généreux, le Clown Isidore a enchanté nos petites têtes blondes avant que Manu, Emmanuel Lattion, ne les entraîne dans un échauffement des plus dynamique.



### 18h00: 3...2...1... départ !

Pendant plus d'une heure, les enfants des classes primaires et les jeunes du CO se sont élancés sur les parcours sous les encouragements d'un public enthousiaste. Les sportifs d'élite de la commune ont enchaîné avec une démonstration de course de relais.

Puis, placée sous le signe de la bonne humeur et de la convivialité, la remise des mérites sportifs et culturels 2017 a conclu cette soirée de bien belle manière.

*Merci à tous et à l'année prochaine pour la 10<sup>e</sup> édition.*

|| PATY GABIOUD



Photos: Elisabeth Darvelay-Gabiod



AMBIANCE



# Réception OLYMPIQUE !

Sous un soleil généreux, aux sons des cors des Alpes et des deux fanfares de la commune, nos deux athlètes olympiques Daniel et Candide ont été accueillis en grande pompe ce 21 avril 2018.

Au menu : une haie d'honneur pour l'arrivée sur la place, un message d'accueil officiel et sportif, les discours de M. le Conseiller d'Etat Christophe Darbellay et de M. le Président de la Commune Joachim Rausis, un micro tendu, une séance de dédicace, une raclette offerte à toute la population avec en prime l'accordéon de Samuel...

Que la fête fut BELLE, merci!

|| PATY GABIOUD



Photos Jean-Michel Favre



# #ORSIERESCOLORRACE 1<sup>er</sup> août



La jeunesse de la commune d'Orsières vous invite à venir fêter le 1<sup>er</sup> août au travers d'une course ludique haute en couleurs pour toutes les générations et tous les niveaux suivie d'animations musicales.

## #ORSIERESCOLORRACE c'est quoi?

Une course de 5 km tout autour d'Orsières, inspirée de la traditionnelle «The Color Run» et également de la Fête des Couleurs en Inde.

## #ORSIERESCOLORRACE c'est quoi le programme?

- 15h00 à 16h00: Départ de la course devant le local Edelweiss
- 16h30 à 18h30: Bouquet final et animation musicale
- 18h30 à 20h00: Concert de Pythom
- 22h00 à 00h00: Concert de Damian Lynn
- 00h00 à 02h00: DJ Bapst

## #ORSIERESCOLORRACE comment rentrer?

A la fin de la manifestation un service de lunabus vous ramènera en toute sécurité à Martigny, Liddes, Vollèges et Bagnes.

## #ORSIERESCOLORRACE comment s'inscrire?

Les inscriptions sont déjà ouvertes sur notre site internet jusqu'au 15 juin:

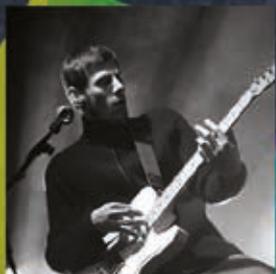
[www.orsierescolorrace.ch](http://www.orsierescolorrace.ch)

Le comité de la jeunesse est surmotivé alors invite tous tes amis pour une journée de fun. On se réjouit de te voir.

II LE COMITÉ DE LA JCO



### Les artistes



PYTHOM

Concert de 18:30 à 20:00



DAMIAN LYNN

Concert de 22:00 à 00:00



DJ BAPST

DJ de 00:00 à 02:00

**CSS**  
**MIGROS**

**Rhône FM**  
**net+**  
Entremont

**THE MEUHDAY**  
— MODE 4x4 —

**ENCLENCHE TON MODE 4x4**  
**LE 08.09.18**  
**À ORSIÈRES !**

**INSCRIPTIONS OUVERTES**  
**Y'EN AURA PAS POUR TOUT LE MONDE !**

**INSCRIS-TOI**  
[WWW.THEMEUHDAY.CH](http://WWW.THEMEUHDAY.CH)



Jeu après jeu, l'enfant devient « je ».

II ARNAUD GAZAGNES

**Où passe l'aiguille** » Véronique Mougin

On s'attache très vite à Tomi. C'est un garçon, un adolescent puis un homme impulsif, intelligent et rêveur. Il saisit la moindre chance pour avancer et apprendre. Même plongé dans l'horreur d'un camp de concentration il n'abandonne jamais et s'empare de la plus petite étincelle qui le fera vivre. Il est passionnant de suivre ce chemin de vie qui le conduira à une belle carrière dans la haute couture.

**La chambre des merveilles** » Julien Sandrel

Louis, 12 ans, se fâche avec sa maman et fonce tête baissée avec son skate. Un camion surgit, c'est l'accident ! Alors que son fils est dans le coma, sa maman trouve un carnet dans lequel il a noté ses « merveilles » à vivre absolument. Elle décide de les vivre pour lui et de se filmer pour les lui montrer... Histoire touchante à lire absolument !

**Lire !** » Bernard Pivot et Cécile Pivot

Bernard Pivot, lecteur professionnel (« Apostrophes », Lire, etc.) et sa fille Cécile, ardente lectrice amateur, confrontent leurs raisons, plaisirs et manières de lire, leur usage des livres, dans des textes très personnels, joliment illustrés, où vous retrouverez des émotions, et des idées de lecture. Un incontournable pour tous ceux qui aiment la lecture !

*Que chaque livre  
puisse vous distraire,  
vous émouvoir,  
vous instruire...*

**A découvrir sur les rayons les derniers romans large vision :**

- L'enfant de Loire** » Gilbert Bordes
- Le jardin de Pétronille** » Elise Fischer
- La beauté des jours** » Claudie Gally
- Les larmes de la liberté** » K. Grissom
- L'échappée** » Julie Tremblay
- Le doute** » S.K. Tremayne
- Le maître de la cave** » P. de Gmeline

**Nouveaux films et séries :**

- La servante écarlate**, saison 1
- Outlander**, saison 3
- Les gardiennes**
- Au revoir là-haut**
- Le crime de l'Orient express.**

•••  
**À VENIR**

Du 17 août au 15 septembre  
**Fabrication d'un livre**  
Exposition à découvrir

Les jeudis 6 septembre et 11 octobre  
de 9h45 à 10h30

**Coccicantes** avec Aline Gardaz De Luca  
pour les enfants dès 18 mois  
accompagnés d'un adulte.

**Fermeture d'été**

La bibliothèque sera fermée  
du vendredi 29 juin à 19h00  
au mardi 24 juillet à 16h00.

*Bel été!*

Suivez votre bibliothèque sur  [www.facebook.com/BiblioOrsieres](http://www.facebook.com/BiblioOrsieres)

**A découvrir :**

- Klask** : jeu d'adresse *dès 8 ans*
- Memotep** : jeu de langue pour apprendre l'anglais *dès 7 ans*
- Barbie** et son cheval dansant
- Biblio'Bébé** : 4 livres interactifs

**Le jeu qui pourrait plaire à toute la famille :**

**DIX DE CHUTE**

Les roues dentées qui défient votre sens de la réflexion !

Choisir une roue dentée et la tourner pour descendre vos jetons dans l'unité ! Mais attention, il faut réfléchir à deux fois avant de tourner la clé car chacun de vos mouvements pourrait fort bien aider votre adversaire de l'autre côté... Ce jeu favorise la stratégie, la réflexion critique et le raisonnement visuel. *Dès 7 ans*

**Quelques livres autour du jeu :**

- A quoi tu joues ?** » Marie-Sophie Roger  
Marre des idées reçues du genre « les garçons, ça fait pas de la danse et les filles, c'est pas bricoleur ? ».
- Ras le bol des interdits qui enferment dès le plus jeune âge ? Découvrez ce livre avec votre enfant lors de votre prochain passage à la ludothèque : de sacrées surprises vous y attendent...
- Jouer en famille pour être un champion à l'école** » Dominique Boussand-Rio  
En jouant, l'enfant mobilise et acquiert de nombreuses compétences : il apprend à respecter des règles, à se concentrer, à faire preuve de logique. Il manipule les nombres, enrichit son vocabulaire... Bref il met en



pratique ses aptitudes essentielles pour progresser en classe et s'y sentir bien. Ce document contient une belle liste de jeux et les compétences développées.

•••  
**À VENIR (activités et goûters gratuits)**

**Mercredi 29 août de 14h à 15h15**  
**Atelier créatif** limité à 12 enfants  
dès 6 ans sur inscription.

**Mercredi 19 septembre de 14h à 15h15**  
**Après-midi jeux** pour les enfants  
scolarisés de 2H à 6H.  
Limité à 12 enfants sur inscription.

**Mercredi 3 octobre de 13h30 à 15h30**  
**Tournoi de Dobble** pour les enfants de 6 ans  
révolus à 12 ans. Limité à 24 enfants  
sur inscription du 17 août au 21 septembre.

**C'était très attendu...** Dès la rentrée  
scolaire, le personnel de la ludothèque  
vous accueillera aussi le mercredi.

**Horaire d'ouverture**

**Mardi 16h00 - 18h00**  
**Mercredi 16h00 - 18h00 (dès le 22.08)**  
**Vendredi 16h00 - 19h00 (dès le 17.08)**  
Fermée pendant les vacances scolaires.

*Bel été et au plaisir  
de vous revoir le 17 août!*



## JUILLET

di 24 juin ▶ di 26 août

**Exposition de photos « Le monde dans lequel... »** ▶ Orsières  
Salle St-Nicolas (sous la cure), tous les jours 10h-19h  
Eliane Moulin-Tissières

**di 1** **Excursion dans les marais protégés du Val d'Arpette** ▶ Champex-Lac,  
de 10h à 11h30  
Jardin botanique alpin de Champex-Lac | www.flore-alpe.ch | 027 783 12 17

**sa 7** **Trail Verbier St-Bernard** ▶ La Fouly  
www.trailvsb.ch

ve 13 | sa 14 | di 15

**Tournoi populaire** ▶ Orsières, Terrain de foot  
FC Orsières | www.fcorsieres.ch | 079 625 11 43

**ve 20** **Soirée du Conseil communal** ▶ Orsières, Place Centrale  
Conseil communal

**di 22** **Marché du terroir et de l'artisanat** ▶ Champex-Lac, de 10h30 à 18h  
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83

**ma 24** **Concert | Verbier Fest'Off** ▶ Orsières, Eglise, 20h  
Commune d'Orsières | www.orsieres.ch

**sa 28** **Marché d'été** ▶ Orsières, Place Centrale  
« Les Marchés d'Orsières » par Sylvia Bobillier | 079 303 51 70

**ma 31** **Fête Nationale** ▶ Praz-de-Fort

## AOÛT

**me 1** **Fête Nationale** ▶ Champex-Lac, place du Rendez-Vous, dès 18h  
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83

**me 1** **Fête Nationale** ▶ La Fouly  
UCOHF | www.lafouly.ch | 027 775 23 84

**me 1** **Course Color Run** ▶ Orsières, 15h  
Jeunesse de la Commune d'Orsières

**sa 4** **Levitation SUP Challenge (Stand Up Paddle)** ▶ Champex-Lac  
De 10h à 17h : test gratuit de stand up paddle, bar, BBQ, animations,...  
Dès 21h : concert au bar « La Promenade »  
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83

**ve 10** **Concert de fanfare | camp musical** ▶ La Fouly  
Fanfare Echo d'Orny | www.echodorny.ch

**di 12** **Journée des plantes** ▶ Champex-Lac  
Jardin botanique alpin de Champex-Lac | www.flore-alpe.ch | 027 783 12 17

**me 15** **Assomption | Messe et apéro** ▶ Ferret, Chapelle  
Paroisse d'Orsières | www.paroisses-entremont.ch  
UCOHF | www.lafouly.ch | 027 775 23 84

**ve 17** **Soirée mexicaine** ▶ Orsières, Place Centrale, dès 19h  
Jeunesse de la Commune d'Orsières

**sa 18** **Champex'stival** ▶ Champex-Lac  
www.champexstival.ch

**di 19 ▶ sa 25** **Tournoi populaire** ▶ Orsières, Courts et buvette du TCO  
Tennis Club Orsières | www.tcorsieres.ch

**sa 25** **Marché d'automne** ▶ Orsières, Place Centrale  
« Les Marchés d'Orsières » par Sylvia Bobillier | 79 303 51 70

**sa 25** **IAM Champex Challenge | 4<sup>e</sup> édition** ▶ Les Valettes, Champex-Lac  
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83

di 26 ▶ di 2 sept.

**Ultra-Trail du Mont-Blanc** ▶ La Fouly | Orsières | Champex-Lac  
www.utmbmontblanc.com

**je 30** **OCC Orsières-Champex-Chamonix** ▶ Orsières, Place Centrale | Champex-Lac  
www.utmbmontblanc.com

## SEPTEMBRE

**sa 1** **Broche** ▶ Praz-de-Fort, La Deuve  
Association Les Amis de Commeire | www.aacommeire.ch

**sa 8** **4<sup>e</sup> Meuhday** ▶ Orsières  
Fanfare Echo d'Orny | www.themeuhday.ch

**sa 15** **Triathlon Evergreen Endurance** ▶ Champex-Lac  
Office du tourisme de Champex-Lac | www.champex.ch | 027 775 23 83  
www.evergreen-endurance.com

**sa 15** **Animation grimpe ouverte à tous** ▶ Orsières, Place Centrale, 15h-22h  
Horizont Hall | Pauline Abbet 079 811 39 75

**sa 29** **Vertic'Alp | 7<sup>e</sup> édition** ▶ Reppaz, Grenier de Moay  
www.verticalp.ch

*Cet agenda est en constante mise à jour, merci de le consulter sur le site de la commune [www.orsieres.ch](http://www.orsieres.ch)*

Edité par la commune d'Orsières  
Réalisé par designcopy services



Retrouvez l'Orsières Info sur le site:  
 [www.orsieres.ch](http://www.orsieres.ch)

